

Santiago

Santiagone An Pīnkīh Para

Santiagone wan sukin Jesústa nijkulturuza panamtu, Jesús au sukin kamtarit aizpa kianapa. Na Jesústa kanpammika ish kiztumikane wat nijkul kit Jesús uztakana uztawa. Jesúskana kimtuchimikane Jesústa wat nijkultuchi, irit awakana namtu akwa (2.14-26).

Diosne aumiza chiwazha piankamninnamtu. Satanás aumiza kwail kininnamtune, aune Diosta nijkul kit paikwatpamakpas, sun kwail ki-manpa (1.1-8). Santiagone puizaruzakas kwazparuzakas kainanamtu. Dios piankamtittuzne nil uzat kit an sukin us pashimtu aizpa kiarawa (1.9-27). Usne Cristora plantuza kurunnamtu, wantuza kawarain pashinanapa (2.1-13). Mazantuz mamatzuzpa kwail pit paramukas, Santiagone tinta kainanamtu, uspa pitkasa mizurainkas kwail mamatzuzpa paramanpa (3.1-12). Diosmin usparuza kiwainnashina, Dios mintu aizpa kianapa (3.13-18).

Masetne mazantuz miashitchi akwa, Santiagone usparuza kurunnamtu, maza awakanain minñanapa. Diosta pianchiruzkasa chakain. Cristora plantuza pilchapuzkain. Puizaruza walkukain (4.1-5.6). Suasne Santiagone usparuza kurunnamtu, au Taitta Diosta paikuana-pa, ussa tirizanapa (5.7-20).

Kakishapu kitzu

1 ¹Nane Santiago mun ish. Nane Diospakas Anpat Jesucristo-wakas kiwainmika ish. Ap kwaltuza panamtu akwa, nane wan doce Israel kwaltuza, mamaz sura uzturuza, kakishapu kiz-namtu.

Diosne awaruza piankamninnamtu

²Une, Diosta piantuz mai. Mínpazha uruza kwail kishinakane, naiznakane, wat panintawa. ³Cristora nijkulamtu akwa, u naizamtukas, une Dios pashimtu aizpa kin piankamarinazi, us

iztakin an tinta namanapa. **4** Naizamtukas, une wat kishiamızta-wa, chihkatchin. Suasne une ilaparuzkanain kawianazi, Dios kaizta aizpa chinkas wenammanpa.

5 Minpazha chiwazha wat pianchine, minpazha we pankamtane, Diosta paikwarain. Usne au we pian aizpa pankamninshimtu. Aukasa aliz paramtuchi. **6** Diosta paikumtune, ussa nijkul kit paikwatpa, nu paikumtu aizpa sappanapa. Saptuchish mintumikane, maiztumikakana i, inkwa pira ñanpa nuppaintukanain i. **7** Saptuchish mintumikane Anpat chiwazha milashimtu aizpa sapmanazi. **8** An awa paas tuntu mintu akwa, usne chiwazha kishimtu aizpa nasachi.

9 Puiza aimpihshne watsal kularawa, Dios us akwa min kit kiwainshimtu akwa. **10** Kwazpa kultit aimpihsh nijkultumikane, watsal kularawa, Dios kwazpa kultittuza wan awaruzkana namnarit akwa. Wan kwazpa kultitmikane irinazi, wish pulpat kit taiztimkanain. **11** Pa puzkane, tinta ñ kikane, wish ti pul parim. Ti pul parikane, wish taiztim. Watsal iztitne, wishne karim. Kawarain imtu payu taizkane, kwazpa kultitmikane wish pul paritkanain karinazi. Paiña kal mij aizpa karinazi.

Tailchamtu, kwail kimarpa

12 Mamaz tua kwail kinintukas, chiwazha naiznintukas, au Anpatta chihkamtuchimikane wat kulnazi. Au Anpatta kampatumikane, Diosta nijkulmiztumikane, Dios milan namta aizpa sapnazi, uskasa uzana. Usne ussa pashimturuza uskasa uz-ninna namnarit. **13** Minpazha kwail kishikane, Diosne nawa kwail kin kinintu kizman. Diosne chinkas kwail kin mintuchi. Kawarain Diosne mamaztuza kwail kininnamtuchi. **14** Us paiña kwail kishimtu aizpa mintawane, usne chiwazha kwail kishimtzu. **15** Suasne kwail min kit kishimtawane, awane kwail kiamitzu. Kwail kit akwa, it kit Dioskasa uzsachi.

16 Na uruza pashinamtua akwa, Diosta piantuz, ñanta kimana. **17** Taitta Diosne chiwazha wat aizpa aumiza ñininnamtua. Usne chiyura naztam aizmukas sara. Wan sarit aizpa maizamtukas, Diosne mizurainkas maizsachi. **18** Paiña watcha pit akwa, usne aumiza paiña kwalkanain namninshinara, mamaz tuntu uzanapa. Usne aumiza an ñancha nanarit, paina kwalkanain namanapa. Kwizta mamaztuzne ussa nijkulanazi.

Wat mit kit kitpa

19 Na uruza pashinamtu akwa, Diosta piantuz na kaizta aizpa piankamtain. Wan uruzne mamaz Dios pit kuruntu aizpa mina atpa. Impara impara pit paratpa. Dios pit kainammtuza pilchapuzanachi. **20** Azain pilchapuztumikane Dios pashimtu aizpa nil kisachi. **21** Sunkana manaz, u sinamchi mintu aizpa chihkarain. Wan awa akkwan kwail kiashimtu aizpa kiman. Sunkana Dios paiña pitta kuruntu aizpa miat kit kirain. Paiña pit akwa Diosne uruza watsat milnashina.

22 Dios kaizta aizpa mimturuzne paiña pit parit aizpa kiarawa. Us kaizta aizpa kimtuchiruzne, uspain ñanta kiamtu, Dios kaizta aizpa miamtuchi akwa. **23** Minpazha kainmin miat kit an pit parit aizpa kiarachine, usne us mirit aizpa maintu. Sun awane maizakasa matsihta iztumikakanain i. **24** Ussain iztawane, usne puijchat kit uskanain iztit aizpa sun urain maintim. **25** Diosne paiña nil pit ininta, awaruza kiwainana, kwail kiamarpa. Dios kaizta aizpa wat miarawane, us miarit aizpa mainñarakine, Dios inintit aizpa kiamitzune, sun ampuruzne wat kulanzasi, sun kal kiamtu akwa.

26 Minpazha Cristora nijkultus kiztane, paiña pit paran sampiztakine, usne usmin ñanta kimtu. Us nijkultu aizpa kain i. **27** Taitta Dios iztakin chaamtuasmin, Cristora nijkulturuzne chinkas kwail kiamiznachi. Usne kwairittuzakas ampu irit ashampa naizturuzakas iznat kit kiwainnarawa. An sukin uzasmin, nijkultuchiruzkasa uzasmin, uskas usmin iztawa, kwail kiamarpa.

Awaruzpain mamaz tuntu kianachi

2 **1** Uruzne Diosta piantuzne, au chiyuras watsal Anpat Jesucristora nijkulamturuzne, wan awaruzpain kawarain kiarawa. **2** Dios wanmakmukin nappakane, ¿Une minta usparuza uzinnamtu? Mazane, kwazpa kultitmikane, naptu. Usne watsal pín kwa. Uru chihti nukmu nuktít. Mazane, puizamikane, naptu. Usne pitta pín kwa. **3** U kwazpa kultitmikasha wat “uzmukin usti” kiztane, une ussa mamaz tuntu kiamtu, kwazpa akwa. Puizara “an antain kun kit usti” kiztane, une ussa mamaz tuntu kiamtu, puiza akwa. **4** Sunkana kitne, une uruzpain mamaz tuntu kiat kit mamazpa wat minñamtuchi.

5 Na uruza pashinamtu akwa, Diosta piantuzne na kaiztu aizpa ka mirain: Diosne au sukin puizaruza nanara, Cristora nijkul-

anapa. Puizaruza kwazpa kultitmikakanain namninnananazi, us inintukin uzanapa. Usne sun ussa pashimturuza kin namta. **6** Sunkana awaruzne puizaruza watchi minñat kit mitsal kinin-namtu. Kwazpa kultittuzne u puizaruza piznat kit naiznat kit ininmikasha chihkaamtu, u pui aizpa taanapa. **7** Kwazpa awaruz au wat Cristowa kwail paraamtukas, une Cristora nijkulat kit Cristora kanpamtuz munarat.

8 U mamaztuza wat kin we pian akwa, Diosne paiña pit inin kit ka parit: “Uruzpain pashimtukanain mamaztuza pashinara-wa.”^a Sun wan kiamiztane, wat kulanazi. **9** Sunkana awaruza mamaz tuntu kiarane, une kwail kiat kit Dios ininta aizpa mishiamtuchi. **10** U wan Dios ininta aizpa mit kit kiarakas, u maza ininta aizpa we kitne, une wan Dios ininta aizpa we kiamtu. **11** Diosmin ka kizta: “Mamazpa ashampakasa pitmun.”^b Uskas ka kizta: “Awara piantamun,”^c kizta. Mamazpa ashampakasa pittachikas, ampura piantarane, sun awane wan Dios ininta aiz-pa mit kit kimtuchi. **12** Une wan Dios pit kaizarawa. Wan wat kal Dios pashit aizpa kitpa. Diosne paiña inintit pit akwa au-miza mimananazi. Sun pit akwa usne aumiza chihtit awakanain uzninashina. Katmizna wantuza nil parat kit wanta kawarain wat kirain. **13** Dios mimamtu payura taizkane, Diosne mamaz-tuza kiwainna mintachiruza kiwainmanazi. Mamaztuza wat ki-wainturuzne Dios mimamtu payura watsal kulanazi, Dios usparuza wat kiwainamtu akwa.

Nijkultukas kal kimtukas

14 Diosta piantuz mirain. Cristora nijkulamtu kizmuruzne wat kalkas kishiarawa. Minpazha Cristora nijkulamtu kiztane, sunkana wat kal kimtuchine, ¿Watsat milnashinasa? **15** Sunkana Cristora pianmikane izmumikasha mintawa. Pín we kwami-kashakas payu aizpa kwan pala we mijmikashakas iznarawane, **16** une usparuza ¿Chima kizanapas? “Watmin it kit ikulnaka. Kwashit aizpa kwanka,” kizsachi. Sunkana kiznarakas, usparuza pín milamtukine, pala kwinamtukine, u kaizamtu aizpa usparuza kiwainnamtuchi. **17** Sunkana Cristora nijkultu kizmumi-kane wat kalkas kitpa. Wat kal kimtukine, nu nijkultu aizpa an-namtuchi. Us kaiztu aizpa kain pit i.

^a2.8 Lv 19.18

^b2.11 Éx 20.13-14

^c2.11 Dt 5.17-18

18 Minpazha min kit “nu nijkultu” kizshina. “Nane mamaztuza kiwainnamtus,” kiztus. Na mamaztuza kiwainamtukine, nane nu nijkultu aizpa pianchish. Na mamaztuza kiwainnamtu akwa, nune na nijkultu aizpa pian. 19 Nu maza Diosta nijkultane, nune wat kinazi. Diabloruzkas Diosta piankas, uspane ishkuaat kit ulaamtu. 20 Katmizna une an nijkultukin kiarawa. Nune wat mintawa. Nijkultus kizmumikane mamaztuza kiwaintukine, us nijkultu aizpa kain i. 21 Diosne Abrahamta, au an ña pampamikasha, ka kizta: “Nune wat awa i.” ¿Chikishma sun Abrahamta kizta? Nijkultuasmin, Abrahamne Dios ininta aizpa mit kit paiña painkulta, Isaacta, Diosta chihkara, inapa. 22 Une Abraham kit aizpa izashinai. Us nijkulta akwa, Abrahamne Dios inintit aizpa kirit. Us inintit aizpa kirit akwa, Abrahamne an akwan nijkulshina. 23 Sunkana Dios pitta ka parit: “Abraham Diosta nijkulta akwa, Diosne ‘nune wat awa i.’”^d kizta. “Nune ap izmumika i”^e kizta. 24 Sunkana manaz iztain. Awane mamaztuza kiwainnarawa. Awakas Diosta nijkultawa. Suasne Diosne ussa wat namninnazi. 25 Sunkanain Rahabne uzta. Us kwail cham ashampa arakas, usne Diospa kainammtuza paiña yal nammilanat kit mamaz payura mamaz miwara ininnara. Us kirit aizpa akwa, Diosne ussa wat namninta. 26 Awa izpul irikane, awa irikane, awane mamaztuza kiwainasachi. Sunkanain Cristora nijkultu kizmumikane, mamaztuza kiwainnamtukine, kain kaiztu, nil chi.

Pitkasa kwail paraman

3 ¹Diosta piantuz, mirain. Urupain kwisha akwan Dios pit kamtamtuza naman. Diosne nawakas mamaz Dios pit kamtaruzakas an tinta ilnanazi. Diosne Dios pit kamtamtuzechiruza an wemin ilnanazi. ²Aune wan kwail ñanta kipuspas. Kwail pit paramtuchimikane wat awa i. Usne usmin ininshina. ³Caballo pitkin kuhmumakpas, au inintu aizpa kinpa. Sunkana caballora izpujianin kit ininmakpas. ⁴Katsa kanuarakas iztain. Inkwane tinta parane, kanuara nuppaintu. Puijmumikane ainki puijmukasa us ishimtumal inintu. ⁵Pitkasakas sunkanain kirim. Au pitne ainkin i. Awane paiña pitkasa akwan kwail kwinta kishiamtu. Sunkana ainki ñne katsa inkal sin kit ti paktishina. ⁶Pitne

^d 2.23 Gn 15.6 ^e 2.23 Isa 41.8

ĩnkanain i. Aune akkwan kwail pitpara paramtumakpas. Kwail pit parashimtu akwa, aune akkwan tuntu kwail kishimtumakpas. Sun kwail pitne, Diablo ̄ntas, paiña uzmukis puztu. Diablo-ne au kwail paramtu aizpa paranintu. **7** Awain wan kalparakas, katsa chitchurakas, kamtarakas, katsa pi pintas kalparakas, pishkarurakas tak kamtaninnara. **8** Wan kalpa tak kamtaninnarakas, minminkas us kaizta aizpa ̄ninsachi, kwail kizmanpa. Minminkas pitta tak kamtasachi. Kamta sula kwatpane, awane irim. Kawarain kwail pit kizkane, awane mamazta kwail kirim. **9** Aune sun pitkasain au Anpat Diosta “kwisha wari” kizpuspas. Diosta “kwisha wari” kiztuasmin, aune awaruzakas kwail kizpuspas. Dios pailta awaruza uskana uzanapa kawiranara akwa, aune awaruza kwail paratkiwamakpas. **10** Sun pitkismin mamaztuza wat kizpuspas. Mamaztuza kwail kizpuspas. Diosta piantuz, sunkana wat chi. Sunkana kiman. **11** Kwazine pi kasukis puzsachi. **12** Diosta piantuz, iztai. Higuera tine olivos pippa wamtuchi. Wankail titkas higo pippa wamtuchi. Kawarain ñam kwazikas sinam kwazikas maza pi kasukis puzsachi. Katmizna u kaiztu aizpa kwiraruin.

Watcha piankammukas

13 Pianmikane, nil mimtumikane, nil uz kit wat wa aizpa kitpa. Paiñawa mintuchiasmin, pianmikane mamaztuza wat iznrawa. **14** Maza kwazpa kultimtukas, us mij aizpa pashiman. Mamaztuza kwail kizman, umin an katsa namna. “Nane mamazkin an wat ish,” kizman. Nil chi mintumikane watcha kaiztuchi. **15** Sunkana kimturuzne au sukit awakanain minñamtu. Diablo kaiztu aizpa minñamtu. Diosne aumiza kiwainnamtu, mamaz mij aizpa pashimanpa, mamaztuza kwail pit kizamanpa. **16** Minpazha mamaz mij aizpa pashimtune, minpazha mamazpa an tinta namshimtune, mamaztuza kwail pit kizashimtune, usne wan nakat kit waya kishit kit akkwan tuntu kwail kinazi. **17** Dios awaruza us pian aizpa piankaminnakane, awane wat uzanazi, kwail kiamanpa. Mamazkasa waya kiamanazi. Mamaztuza tinta paraamanazi. Mamaz kuruntu aizpa mianazi. Mamaztuza kiwainnanazi. Wan awaruza kawarain kianazi. Wat kal kianazi. **18** Mamaztuza wat kishimturuzne kalpain uzat kit akkwan wat aizpa sappanazi.

Kwail kiarakiwa

4 ¹¿Chikishma uruzpain puya tut kit waya kiamtú? Uruzpain pailta payu kwail ayukta minñamtú akwa, kwail kiashimíztu. ²Chiwazha pashimtu aizpa mijchi akwa, uruzne mamaztuza piantaamtu. Patnawans pashiamtu. Patnawans saptuchi akwa, puya tut kit waya kiamtú. U pashimtu aizpa saimanamamtu, Diosta paikumtuchi akwa. ³Diosta chiwazha we aizpa paikwatkas, sappamtuchi, ñanta paikumtu akwa. U paikumtu aizpa saparane, u akwa pial kwainazi, chiwazha kwail kianapa. ⁴Une kwail awa mai. Au sukin kwail kishimturuzne Diospa izmuruz chi. Diosne kwail kishimturuza aliz kulnamiztu. ⁵Dios paña pinkihta ka parit: “Aumíza pashinamtu akwa, Diosne paña Izpulta ñintia, aukasa uznapa. Aumíza kurunnamtu, ñanta kiamaarpa.”^f ⁶Diosne aumíza an akkwan wat kiwainshinamtu, kwail minñamtú aizpa kiamaarpa. Paña pinkihta ka panintít: “Diosne uspaine minturuza aliz kulnamtu. Uspaine mintuchiruza wat kiwainamtu.”^g ⁷Manaz Diosta miat kit us kaizta aizpa kírain. Diablo uruza kaizta aizpa míman, us ukis irinpa, an kwail uruza kininnamanpa. ⁸Diosta an wat piankamiztain. Uskas uruza kamtananaazi. Kwail kimtuzne u kwail kiarit aizpa chihkarain, Dios uruza wat kulninnanapa. Minminkas Diostakas Diablorakas sun urain misachi. Diosta pashimtumikane kwail kin minman. ⁹Uruzpain u kwail akwa naizarinazi. U kwail akwa tayaltain. U kwail akwa aztain. Ishantakas, mane tayaltain. Watson mintakas, mane tayaltain. ¹⁰Anpat uruza kurunakane, us kaizta aizpa miarawa, uskasa uzanapa.

Diosta piantuza kwail kirit kizman

¹¹Diosta piantuz, mizha. Mamaztuza kwail kaizman. Diosta pianmikara kwail kaiztumikane, ussa pirail kaiztumikane, Dios ñintia aizpa kwail i kitzui. Dios ñintia aizpa kwail kiztumikane ñinimikakana namtu, Dios ñintia aizpa mimituchi akwa. ¹²Diosne awaruza ñinnamtu, us ñintia aizpa kinpa. Uskas katsa mikwa i. Usmin mamaztuza kwail kiarit aizpa sinam sanashina. Uskas mamaztuza kawal ñinta ininshina. Une “Dioskanain” namman, mamaztuza kwail kiarit kizna.

^f4.5 Éx 20.5 ^g4.6 Pr 3.34

Painintuzkas kwazpa kultittuzkas

13 Mane sun mirain. Minpazha ka kizanazi: “Makas tilawakas aune mamaz pipulura maza añokima ianapas, paininna, pial kana kin.” Ka minñamtu. 14 Une tilawa chiwazha kimtu aizpa piankamamanazi. U imtu payu pianchi. An sukin uzamtusmin, uruzne wanishkanain iztit. Tinta inkwa pakane, wanishne karim. Ukas kawarain iarinazi. 15 Suas manaz wat minñat kit ka kaizarawa: “Anpat auruza chiwazha kin ininnamtune, aune uzanapas, us ininshimtu aizpa kin.” 16 Umin kiashimtu aizpa minñamtu. “Au wat awa makpas” kizamtu. Sunkana kiztane, kwail i. 17 Wat aizpa kiarawa. Wat kitchine, kwail kimtu.

Kwazpa kultittuza kurunnamtu

5 1 Mane kwazpa kultittuz mirain. Uruza naiztu payu taiznapain akwa, azat kit kwiantain. 2 Uruzpa pakultit mij aizpa pittitkanain mai. Pusumkas imkas uruzpa watsarit pīn titmu. 3 U urukas pialkas ipi kwarit. Pailtimtu, muinchi akwa. U pialkasa mamaztuza kiwainnarachi akwa, une naizarinazi. U maki-ma akkwan pial watsaritkas, wanne ñinta kaarinazi. 4 Kal kimtuz u yalmakim kal kirikas, une uspa pial watsarit. U pippa pakmuruza wan tanarachi. Katmizna sun pippa pakmuruzne au wat tinta Anpatmikasha paikuara, uspa minñamtu aizpa miñanapa. 5 An sukinne uruzne kwazpa kultittuzkanain uzat kit chiwazha pashiat aizpa kiashira. Uruzne pintit wakarakana pīna pīnamtu. Diosne anpain, uruza mimana, uruza ilnana. U imtu payu taiznapain i. 6 Uruzne wattuza kiwainnarachi, ianapa. Uspane u iztakin usparuzain pakpanasachi.

Kalpain uzat kit Diosta paikwarain

7 Katmizna, uruzne Diosta piantuzne kalpain uzat kit tirizrawa, Anpat Jesucristo amtu payukima. Kal kinmumikawa piankamtain. Pippa wammikane impara impara tiriztawa, an ñancha alu kinkima. An kwizta alu kikane, ma pitchin tiriztu, paktu payukima. 8 Uruzkas kawarain impara impara tirizat kit tinta kularawa, au Anpat kaittu payu taiznapain akwa.

9 Diosta piantuzne mamaztuza tinta kaizman, mamaz uruza kwail kiarit kizamanpa. Diosne, au katsa mikwane anpain, awa kwail kiarit aizpa kiznana. 10 Diosta piantuz, ñamin Dios pit kainammmikawa mintain. Uspane au Anpatpa paranara. Naiza-

rakas, uspane impara impara tñrizara. Kawarain watsal uzarawa. **11** Iztain. Aune naizturuzpa wat minpuspas, uspa wat kiamizta akwa. Uruzne Job naizta aizpa miara. Watsal uzta. Uruzkas Dios Jobta kwizta wat kirit aizpa miara. Au Anpatne au naizamtu aizpa piankam kit aumiza kwisha wat kiwainashimtui.

12 Sunkana, Diosta piantuz ma pitchin kurunamtus. Paramtuasmin, chiyurakas piltakas mamaz chiwazharakas kin namman. Sun kimtumikane Dios iztakin us kaiztu aizpa kin namtu. “Watcha” kizakane, watchain kizarawa. “Chi” kizakane, chi kizarawa. Maza pitmin kaizarawa, Dios uruza kwail kirit kizmampa.

13 Minpazha uruztas naiztukane, Diosta paikwarain. Minpazha wat kultune, Diosta watsal kanta kaiztawa. **14** Minpazha uruztas ishtune, us akwa ilaparuza iglesiaras akwarain, Diosta paikuana. Au Anpat Jesucristora paikuamtuasmin, uspane ishtumikara watsal piám pihshpikasa nírawa, Dios ussa kakulninnapa. **15** Jesucristora watcha níjkul kit Diosta paikukane, ishtumikane kakultinazi. Kwail kiritne, Anpatne ussa kuhsparin kit us kwail kirit aizpa wat kulnazi. **16** Katmizna, ishtumikane paíña kwail kirit aizpa mamaztuza kainarawa. Uruzpain Diosta paikwarain. Uruzpa Diosta paikukane, suasne Diosne an ishtumikasha kakulninnazi. Wat awa Diosta paikukane, Diosne us akumtu aizpa mit kit kinazi, Dios pashimtu aizpa kimtu akwa. **17** Sunkanane Elíasne, Dios pit kainammikane, aukanain azi. Aukanainkas, usne alu kimarpa Diosta paikwara. Suasne kutña año kakwakasa pilkin alu kitchi. **18** Mamasa an kwizta Diosta paikwatpane, mamasa alu kimizta, awa chiwazha pippa pakkanapa.

19 Diosta piantuz mìrain. Minpazha uruztas watcha pit mainñarane, mamazne ussa mamasa kiwaintawa, Dios watsal pit mamasa minapa. **20** Sunkana piankamtain. Kwail kiritmikasha kiwaintawa, kwail kimarpa. Mamasa Dios kaizta aizpa kitne, Diosne wan us kwail kirit aizpa wat kul kit watsat milnazi, ñinta imarpa, naizmanpa.

Paiti.